

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] |
| Herausgeber: | Schweizerische Verkehrszentrale |
| Band: | 44 (1971) |
| Heft: | 1 |
| Artikel: | Ein Blick in das Verkehrshaus der Schweiz in Luzern = A la Maison Suisse des transports = In visita alla Casa Svizzera dei trasporti a Lucerna = A corner of the Swiss Museum of Transport in Lucerne |
| Autor: | [s.n.] |
| DOI: | https://doi.org/10.5169/seals-778494 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

KOSTBARKEITEN DER NEGERKUNST IN ZÜRICH

Gewiss werden viele Kunstreunde und Ethnologen dafür dankbar sein, dass das Kunsthaus Zürich die einzigartige Schau «Kunst von Schwarz-Afrika» noch bis 17. Januar weiterdauern lässt. Denn diese eindrucksvoll dargebotene Auslese alter, meisterhafter Arbeiten aus dem Gesamtbereich des schwarzen Afrika enthält Bestes und Schönstes aus vielen Museen und Privatsammlungen Europas, und die übersichtliche Anordnung des Kunstgutes, das in einem grossangelegten Katalogwerk erläutert wird, lässt auch in kulturgeographischer Hinsicht weitere Gebiete überblicken. – Nachdem die Völkerkunde die Wege zu der Negerkunst gebahnt hatte, ist diese erst von Künstlern seit der letzten Jahrhundertwende recht eigentlich als Kunst vom elementarer Ausdrucks Kraft wirklich ernst genommen worden. In der Ausstellung sprechen Holzplastiken und andere technisch hervorragend gearbeitete Schöpfungen vieler Negerstämme eindringlich von der Eigenart einer naturverbundenen, traditionsreichen Gestaltungskraft weit verstreuter Völkerschaften. Man erkennt in naturwahren Darstellungen die Vollendung einer Kunst der Fürstenhöfe, während anderseits die straffen Stilisierungen von Gestalt und Antlitz des Menschen das Urtümliche von weltabgelegenen, aber schöpferisch begabten Stämmen betonen. Die Ahnen- und Geisterfigur, der Fetisch und vor allem die Maske offenbaren eine Übersteigerung des menschlichen Masses, die uns erst im Zeitalter einer betont expressiven europäischen Kunst verständlich geworden ist. Bei längerem Verweilen in der Ausstellung entdeckt man das Besondere der 24 Regionen, aus denen der Gesamtbestand sich aufbaut. Bedeutende Gruppen stammen aus dem Westsudan, von der Elfenbeinküste, aus Nigeria, aus Kamerun und Gabun wie auch aus dem Kongo und aus Ost- und Südafrika. Als glanzvolle Repräsentation eines Kontinents beleuchtet die Ausstellung ein unerhört reiches Kunstschaffen.

TRÉSORS DE L'ART DE L'AFRIQUE NOIRE A ZURICH

L'étonnante exposition ethnographique groupée par le «Kunsthause» de Zurich est ouverte jusqu'au 17 janvier. Rarement l'art des collectivités africaines n'a été présenté de manière aussi complète. L'expressionnisme du début du siècle, l'œuvre d'un Froebenius, les travaux des ethnologues, l'évolution de la sensibilité nous ont préparés à mieux comprendre cet art d'une puissance élémentaire, exprimée par des techniques raffinées du travail du bois, des métaux et d'autres matériaux. Près d'un millier d'objets, prêtés par les musées de nombreux pays, donnent une vue d'ensemble d'un art puissant et original. Statues, fétiches, masques, amulettes, objets de parure et de culte, armes rituelles, ustensiles domestiques évoquent avec intensité une civilisation dont nous ressentons aujourd'hui les valeurs et les significations, dans notre société technique, comme un enrichissement. Ces objets proviennent de 24 régions qui englobent l'ouest du Soudan, la Côte-d'Ivoire, le Nigeria, le Cameroun et le Gabon, le Congo, l'Afrique orientale et l'Afrique du Sud. L'observateur attentif a tôt fait de distinguer l'apport original de chacune d'elles. – Les amateurs d'ethnographie ne manqueront pas de visiter l'exposition que le Musée ethnographique de Neuchâtel consacre à l'art océanien. Elle présente notamment de très anciennes sculptures sur bois de Mélanésie, de Polynésie et de Micronésie découvertes récemment. Jamais un ensemble aussi imposant n'a été groupé en un seul musée.

TREASURES OF NEGRO ART IN ZURICH

Many art lovers and ethnologists will undoubtedly be delighted that the Zurich Art Gallery is to prolong the unique show "Art from Black Africa" until January 17. For this impressive selection of old, masterly works from the whole of black Africa includes the finest and best from many European museums and private collections, while the clearly arranged exhibits, described in a comprehensive catalogue, provide a survey of other fields from the cultural geographic aspect. After ethnology had paved the way to Negro art it has only really been taken seriously by artists since the turn of the century as an art form of elementary expressive power. Wood carvings and other technically outstanding works by many Negro races in the exhibition strikingly testify to the uniquely creative ability of widely dispersed peoples living close to nature and rich in tradition. The perfection of art in a princely court can be recognised by realistic representations while, on the other hand, the rigid stylisations of form and countenance emphasise the antiquity of tribes remote from the world but creatively gifted. The ancestors and idols, the fetish, and, above all, the masks, signify a surpassing of the human dimension which has only become intelligible to us in the age of an emphatically expressive European art. On lingering awhile in the exhibition the distinctive features can be recognised of the 24 regions from which the entire collection is gathered. The most important groups originate from West Sudan, the Ivory Coast, Nigeria, Cameroons and Gaboon, as well as from the Congo and East and South Africa. As a brilliant portrayal of a continent, the exhibition reveals a wealth of artistic expression of unprecedented magnitude.

In einer seiner Hallen sind die Anfänge der schweizerischen Luftfahrt anschaulich dargestellt. Da sehen wir Originalflugzeuge der Brüder A. und H. Dufaux, Genf, und Oskar Biders sowie Requisiten des BallonSports aus der Pionierzeit Spelterinis. Unser Bild zeigt den 1909/10 gebauten Doppeldecker der Brüder Dufaux (50 PS/345 kg). Modelle aller von der Swissair und ihren Vorgängerinnen eingesetzten Verkehrsflugzeuge ergänzen die Ausstellung, die voraussichtlich auf das Jahr 1972 hin in einer neuen, grossen Halle für Luft- und Raumfahrt zur reichhaltigsten Schau ihrer Art in Europa ausgebaut werden kann.

Im Winter (bis 28. Februar) sind die Sammlungen des Verkehrshauses der Schweiz Dienstag bis Samstag von 12 bis 17 und sonntags von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

A LA MAISON SUISSE DES TRANSPORTS

La Maison suisse des Transports, le musée le plus visité du pays, expose des témoins des premiers temps héroïques de l'aviation suisse: des appareils des frères A. et H. Dufaux, Genève, d'Oskar Bider, de même que des équipements de ballons pilotés par Spelterini. Notre photo: le biplan construit par les frères Dufaux en 1909/10 (50 ch/345 kg). L'exposition est complétée par des modèles de tous les appareils de Swissair et des sociétés qui l'ont précédée. Dès 1972 probablement, elle disposera d'une nouvelle halle réservée à la navigation aérienne et spatiale, qui sera l'une des mieux dotées d'Europe.

En hiver (jusqu'au 28 février), la Maison suisse des Transports est ouverte de 12 à 17 h du mardi au samedi et de 10 à 18 h le dimanche.

IN VISITA ALLA CASA SVIZZERA DEI TRASPORTI A LUCERNA

Siamo qui nel padiglione dedicato ai primordi dell'aviazione elvetica. Vi sono esposti velivoli originali costruiti dai fratelli A. ed H. Dufaux di Ginevra, e cimeli di palloni aerostatici dell'epoca di Spelterini. Nell'immagine, il biplano Dufaux degli anni 1909/10 (50 CV; 345 kg). Completano l'esposizione modelli di tutti gli aeroplani di linea adoperati dalla Swissair e dalle sue preceditrici. Nel 1972, il padiglione verrà ampliato, probabilmente, a formare una delle maggiori rassegne documentarie europee in materia di navigazione aerea e spaziale.

D'inverno (sino al 28 febbraio), la Casa svizzera dei trasporti è aperta al pubblico dalle 12 alle 17 nei giorni di martedì a sabato e dalle 10 alle 18 in quelli di domenica.

A CORNER OF THE SWISS MUSEUM OF TRANSPORT IN LUCERNE

In one of the halls of this museum, an exhibit is devoted to the beginnings of Swiss aviation. Original airplanes of the brothers A. and H. Dufaux of Geneva and of Oskar Bider are on view, as well as articles used by balloonists in the pioneering days of Spelterini. Shown in the picture is the biplane of the Dufaux brothers (50 h.p./760 lb.) built in 1909/10. Models of all planes used by the Swissair and its predecessors round off the exhibition, which it is hoped to move into a new and larger hall by 1972, when it will be the most comprehensive aviation and space flight display of its kind in Europe.

The collections of the Swiss Transport Museum are open in winter up to February 28) from 12 noon to 5 p.m. on Tuesdays to Saturdays and from 10 a.m. to 6 p.m. on Sundays. Photo F. Maurer

Flugzeuge der
Pioniere der Fliegerei

Schweizerischen Luftwaffe

1950

1951

1960

1961

1962

1963

1964

1965

1966

1967

1968

1969

1970

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

2042

2043

2044

2045

2046

2047

2048

2049

2050

2051

2052

2053

2054

2055

2056

2057

2058

2059

2060

2061

2062

2063

2064

2065

2066

2067

2068

2069

2070

2071

2072

2073

2074

2075

2076

2077

2078

2079

2080

2081

2082

2083

2084

2085

2086

2087

2088

2089

2090

2091

2092

2093

2094

2095

2096

2097

2098

2099

20100